

三国志 晋书

南史 北史 隋书

中国史籍精华译丛



济南出版社
黄河出版社
青岛出版社
山东大学出版社

K204
17.

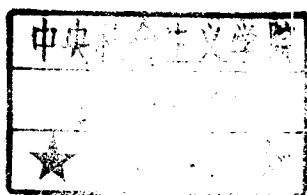
80745

中国史籍精华译丛

周谷城题



三国志
晋书
南史
北史
隋书



济南出版社
黄河出版社
青岛出版社
山东大学出版社



200419412

鲁新登字 14 号

封 面 题 签 周谷城
《三国志》责任编辑 孙凤文
《晋 书》责任编辑 周广璞
《南 史》责任编辑 张 伟
《北 史》责任编辑 李忠东
《隋 书》责任编辑 孙凤文
封 面 设 计 洪 涛

中国史籍精华译丛

*

济南出版社 黄河出版社 出版
青岛出版社 山东大学出版社

新华书店北京发行所发行

潍坊华光电子信息产业集团公司激光排版实验印刷厂排版

济南新华印刷厂印刷

*

1993 年 8 月第 1 版 1993 年 8 月第 1 次印刷

32 开(850×1168 毫米) 45.5 印张 2 插页 1143 千字

印数 1—5000

ISBN 7—80572—587—X/K · 31

定价:50.00 元

《中国史籍精华译丛》编委会

顾问 周谷城 董凤基 苗枫林 宋法棠

主任 杨向奎

副主任 田昌五 安作璋 陈光林 孙友海
李绪厚

编委 (以姓氏笔画为序)

于刚 王延梯 吕宝亮 李华文
胡孔亮 徐诚

编辑出版工作委员会

(以姓氏笔画为序)

于刚 王延梯 吕宝亮 孙凤文
李华文 李忠东 张伟 周广璜
胡孔亮 徐诚 常平

序 言

中华文明史，煌煌灿灿，源远流长。中国历史典籍汗牛充栋，浩如烟海，堪称世界之冠。批判地继承这份珍贵而又丰富的历史文化遗产，对于了解中华民族的历史，总结历代政治、经济、军事、外交、文化和社会发展的经验，建设社会主义精神文明，具有十分重要的现实意义。但是，这项工作，对大多数人来说，最少有两个困难：一是卷帙浩繁，单是一部二十四史，就有不知从何说起之感，遑论其他；二是文字障碍太大。有鉴于此，我们组织编辑了这套《中国史籍精华译丛》。顾名思义，此书选择的书籍都是史籍中的精华，而又把这些精华用现代语体文翻译出来，这样不仅可使广大读者用较短的时间不太费力地了解中国史籍的精华和中国历史的概况，而且还可以起到一个读史入门的作用。

本书组编于1990年的下半年，至今且将三载。这期间，虽有几种与此相近的书面世，但我们仍然觉得它有自己的特色和长处。撮其要者，至少有如下两点：

一是精选。这里包含三个层次的精选：第一是选书，既是史籍中具有代表性的著作，而这些著作又能比较系统地反映中国古代历史的全貌。因此，我们选择了正史中

的《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》、《晋书》、《南史》、《北史》、《隋书》、《新唐书》、《新五代史》、《宋史》、《辽史》、《金史》、《元史》、《明史》，再加上《清史稿》，共十六部；断代重复的不选，如宋、齐、梁、陈、北魏、北齐、北周书。此外，我们还选了《左传》、《战国策》、《资治通鉴》，这三部书也都是中国史籍中的名著。第二是选篇目，以纪传为主，兼顾其他部分，务使重要的历史人物、重大的历史事件和制度不致遗漏，以求能比较全面地反映各个朝代或各个历史发展阶段的面貌；同时也照顾到一些久已脍炙人口、流传较广的名篇佳作。第三是每个篇目的内容力求完整，个别无关宏旨或关系不大的段落，或有封建腐朽思想以及有碍民族团结、邻国友好关系的内容，则予以删节。因此，这套丛书，无论是从时间的连续性、内容的广泛性，还是从史籍的代表性来看，不仅覆盖面大，而且能达到精益求精、优中选优的目的。

二是精译。翻译外文的信、达、雅三项原则，同样也适用于古书今译。在古书今译这项工作中，历来就有意译与直译之争。我们认为不论采取何种方式，译文必须要准确表达原意，这就是信。为此，本书基本上采取文白对译的方法，即紧扣原文一句一字地对译，个别地方如成语、术语比较易懂而今译又难以表达其神韵时，则宁可不得，径用原文。古书今译，信是基础，也是前提。只有在“信”字上狠下功夫，才能保证书的质量。这是我们要求每一位译者的一个根本原则。达，即文理通顺，明白晓畅。雅，即有

文学色彩,读起来朗朗上口,足以感人,力避夹生饭和大白话,文字则简练,力避冗赘。为了达到这一要求,遇有个别难懂的语句,在能如实而充分地表达原意的前提下,也可以增加文字、调整结构,甚至还可以改写。总之,要做到信、达、雅,是很不容易的。为了今译的科学性,为了对读者负责,译者们都付出了最大的努力。

这套丛书出自众家之手,各自的学术水平和文字风格不尽一致,虽然译者和编者做了很大努力,但仍可能存在讹误,诚望方家和读者批评指正。

《中国史籍精华译丛》编委会

1993年3月

目 录

序 言	(1)
-----	-----

三 国 志

前 言	(3)
武帝纪	(9)
董卓传	(28)
袁绍传	(32)
袁术传	(38)
刘表传	(39)
吕布传	(41)
臧洪传	(44)
公孙瓒传	(48)
陶谦传	(52)
张燕传	(53)
张鲁传	(54)
夏侯渊传	(56)
曹仁传	(60)
曹爽传	(63)
荀彧传	(66)
荀攸传	(72)
贾诩传	(76)
田畴传	(80)

崔琰传	(84)
毛玠传	(87)
司马芝传	(89)
华歆传	(91)
王肃传	(93)
程昱传	(95)
郭嘉传	(99)
蒋济传	(102)
司马朗传	(105)
梁习传	(106)
任峻传	(108)
杜畿传	(110)
张辽传	(113)
于禁传	(117)
李典传	(120)
陈思王植传	(122)
王粲传	(126)
陈群传	(128)
高柔传	(132)
辛毗传	(136)
杨阜传	(139)
邓艾传	(142)
钟会传	(146)
华佗传	(150)
杜夔传	(154)
先主传	(156)
诸葛亮传	(165)

关羽传.....	(173)
张飞传.....	(176)
赵云传.....	(178)
庞统传.....	(179)
法正传.....	(182)
秦宓传.....	(185)
马谡传.....	(187)
彭兼传.....	(188)
魏延传.....	(190)
费诗传.....	(192)
谯周传.....	(194)
黄权传.....	(197)
李恢传.....	(199)
张嶷传.....	(201)
蒋琬传.....	(204)
费祎传.....	(207)
姜维传.....	(209)
邓芝传.....	(212)
孙坚传.....	(214)
孙策传.....	(217)
吴主传.....	(220)
太史慈传.....	(233)
士燮传.....	(235)
张昭传.....	(237)
顾雍传.....	(240)
诸葛瑾传.....	(242)
步骘传.....	(244)

周瑜传·····	(246)
鲁肃传·····	(250)
吕蒙传·····	(255)
董袭传·····	(261)
甘宁传·····	(263)
徐盛传·····	(265)
朱然传·····	(267)
吕范传·····	(270)
虞翻传·····	(272)
陆逊传·····	(274)
潘浚传·····	(280)
诸葛恪传·····	(282)

晋 书

前 言·····	(289)
宣帝纪·····	(293)
景帝纪·····	(310)
文帝纪·····	(317)
武帝纪·····	(325)
惠帝纪·····	(331)
孝怀帝纪·····	(338)
元帝纪·····	(342)
孝武帝纪·····	(346)
食货志·····	(348)
刑法志·····	(350)
惠贾皇后传·····	(352)
王祥传·····	(356)

何曾传	(358)
何劭传	(361)
石崇传	(362)
羊祜传	(365)
杜预传	(369)
裴秀传	(373)
卫瓘传	(375)
卫玠传	(379)
张华传	(381)
荀勖传	(386)
贾充传	(389)
贾谧传	(394)
杨骏传	(396)
王浑传	(399)
王济传	(401)
王湛传	(404)
山涛传	(407)
王戎传	(410)
王衍传	(414)
刘毅传	(417)
傅玄传	(420)
傅咸传	(422)
阮籍传	(424)
阮咸传	(427)
嵇康传	(429)
向秀传	(432)
刘伶传	(434)

郭象传	(435)
皇甫谧传	(436)
束皙传	(439)
愍怀太子传	(442)
陆机传	(447)
陆云传	(450)
潘岳传	(452)
张载传	(455)
江统传	(456)
周处传	(458)
汝南王亮传	(461)
赵王伦传	(464)
东海王越传	(470)
刘琨传	(473)
祖逖传	(479)
段匹磾传	(484)
会稽文孝王道子传	(487)
王导传	(492)
陶侃传	(497)
温峤传	(504)
郗鉴传	(509)
郭璞传	(512)
葛洪传	(515)
庾亮传	(517)
庾翼传	(521)
殷浩	(523)
谢安传	(527)

谢玄传·····	(532)
王羲之传·····	(536)
陈寿传·····	(540)
司马彪传·····	(542)
干宝传·····	(543)
王恭传·····	(545)
殷仲堪传·····	(548)
刘毅传·····	(550)
张轨传·····	(553)
李密传·····	(555)
嵇绍传·····	(557)
邓攸传·····	(559)
徐邈传·····	(562)
左思传·····	(564)
袁宏传·····	(565)
顾恺之传·····	(567)
褚裒传·····	(570)
陶潜传·····	(572)
王凝之妻谢氏传·····	(574)
王敦传·····	(576)
桓玄传·····	(580)
苏峻传·····	(585)
孙恩传·····	(588)
卢循传·····	(590)
刘元海传·····	(592)
石勒传·····	(595)
苻坚传·····	(601)

南 史

前 言	(609)
宋武帝刘裕本纪	(613)
宋少帝义符本纪	(620)
宋文帝义隆本纪	(622)
宋孝武帝骏本纪	(625)
宋前废帝子业本纪	(627)
宋明帝彧本纪	(629)
宋后废帝昱本纪	(631)
宋顺帝准本纪	(633)
齐高帝萧道成本纪	(634)
齐武帝赧本纪	(639)
齐废帝郁林王昭业本纪	(641)
齐废帝海陵王昭文本纪	(642)
齐明帝鸾本纪	(643)
齐废帝东昏侯宝卷本纪	(645)
齐和帝宝融本纪	(647)
梁武帝萧衍本纪上	(648)
梁武帝萧衍本纪下	(653)
梁简文帝纲本纪	(659)
梁元帝绎本纪	(661)
梁敬帝方智本纪	(663)
陈武帝陈霸先本纪	(665)
陈文帝蒨本纪	(668)
陈废帝伯宗本纪	(669)
陈宣帝顼本纪	(670)

陈后主叔宝本纪·····	(673)
文元袁皇后传·····	(677)
文安王皇后传·····	(678)
张贵妃传·····	(679)
宋长沙景王道怜传·····	(681)
宋庐陵孝献王义真传·····	(682)
宋彭城王义康传·····	(685)
宋元凶劼传·····	(689)
刘穆之传·····	(696)
徐羨之传·····	(699)
傅亮传·····	(702)
王镇恶传·····	(704)
王玄谟传·····	(708)
刘敬宣传·····	(711)
萧思话传·····	(715)
谢晦传·····	(717)
谢灵运传·····	(722)
王弘传·····	(727)
到彦之传·····	(729)
孔靖传·····	(731)
蔡廓传·····	(733)
范泰传·····	(735)
范晔传·····	(738)
裴松之传·····	(744)
何承天传·····	(746)
何逊传·····	(749)
颜延之传·····	(750)

周朗传	(754)
顾颉之传	(755)
羊玄保传	(757)
江总传	(758)
沈庆之传	(760)
宗慤传	(767)
柳元景传	(769)
刘孝绰传	(774)
王敬则传	(777)
张敬儿传	(784)
李安人传	(789)
孔珪传	(791)
昭明太子传	(793)
曹景宗传	(795)
邓元起传	(799)
沈约传	(801)
范云传	(806)
范缜传	(811)
江淹传	(813)
任昉传	(817)
王僧孺传	(820)
江革传	(823)
徐勉传	(827)
朱异传	(831)
羊侃传	(836)
王琳传	(841)
欧阳颢传	(846)